

Türkiye'nin Beyin Üssü

İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ

Öğretim Dili: İngilizce İngilizce Hazırlık: Zorunlu* Puan Türü: Dil



Amacımız

Günümüzde farklı dillerin konuşulduğu ülkeler ve toplumlar arasında her alanda gittikçe artan bir ilişkiler ağı mevcuttur. Ekonomi, kültür, ticaret, teknoloji, politika ve diğer alanlarda iş birliğinin anahtar sözcükleri iletişim ve anlaşmadır. İngilizce ise günümüzde küreselleşen dünyanın ortak dillerinden biri olması dolayısı ile bu iletişimin buluşma noktası haline gelmiştir. Bu nedenle hem yazılı hem sözlü çevirmenlere gereksinim ülkemizde de günden güne artmaktadır.

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programının amacı İngilizce ve Türkçe dilleri arasında her düzeyde ve her alandaki metin ve söylemleri etkin şekilde çevirebilecek ve yorumlayabilecek donanım ve yeterlikte mütercim ve tercümanlar yetiştirmek; ulusal ve uluslararası düzeyde akademik çalışmalar yapmak ve akademi-sektör işbirliği yoluyla çeviribilim alanına katkıda bulunmaktır.

İlgilendiğimiz Konular

Öğrencilerimizin mesleki donanım ve yeterliği elde etmelerini sağlamak için alana yönelik teorik ve pratik bilgilerini geliştirmelerine, teknoloji ve iletişim alanında yeterlilik kazanmalarına ve kültürlerarası araştırmacı yönlerini güçlendirmelerine yönelik bir program tasarlanmıştır.

Öğrencilerin bu programdan tıp, hukuk, ekonomi, felsefe, sosyoloji, tarih ve edebiyat gibi farklı alanlarda İngilizce - Türkçe ve Türkçe - İngilizce işitsel, görsel ve basılı metinlerden yazılı ve sözlü çeviri yapabilecek düzeyde mezun olmaları hedeflenmektedir. Bu nedenle programımızda üniversitenin farklı bölümlerinden seçmeli alan dersleri de yer alır. Bu şekilde öğrencilerin çeviri becerilerinin yanında çeviri yapacakları alanlarla ilgili bilgi ve terminoloji birikimlerini geliştirmeleri sağlanır.

Ayrıca bölümümüz, öğrencilerine Arapça, İspanyolca, Rusça ve Çince dillerinden birini de seçmeli ders olarak öğretmeyi, böylece ikinci bir yabancı dilde uzmanlaşmalarının önünü açmayı, çift anadal, yandal ve Erasmus+ olanakları sunarak daha güçlü bir geleceğe hazırlamayı hedefler.

Çalışma Alanları ve Kariyer Olanakları

Mezunlarımız birçok bakanlık, elçilik, konsolosluk, eğitim kurumları ve bankalar gibi farklı kurumlarda çalışabilirler. Özel sektörde ise çeviri ofisleri, ithalat ve ihracat yapan şirketler, turizm firmaları; spor kulüpleri, yayınevleri ve medya kuruluşlarında çalışma olanağına sahiptirler.

* İngilizce Hazırlık Programından muaf olmak isteyen öğrenciler İngilizce Yeterlilik Sınavına girebileceklerdir.

DERS PROGRAMI

FRESHMAN (FIRST) YEAR													
Fall Semester (First)							Spring Semester (Second)						
Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ETI105	Translation Oriented Textual Analysis	3	0	3	6		ETI108	Introduction to Translation	3	0	3	6	
PHIL121	Introduction to Philosophy	3	0	3	5		PHIL122	Critical Thinking	3	0	3	5	
ETI107	Academic Writing	3	0	3	6		ETI110	Introduction to Language	3	0	3	6	
RPSC109	Positive Psychology and Communication Skills	3	0	3	5		ETI106	Speaking and Presentation Skills	3	0	3	5	
RCUL103	University Culture I*	0	2	1	4		RCUL104	University Culture II*	0	2	1	4	
ATA103	Ataturk's Principles and History of Revolution I	2	0	2	2		ATA104	Ataturk's Principles and History of Revolution II	2	0	2	2	
TURK103	Turkish Language I	2	0	2	2		TURK104	Turkish Language II	2	0	2	2	
Toplam Kredi		16	2	17	30		Toplam Kredi		16	2	17	30	

SOPHOMORE (SECOND) YEAR													
Fall Semester (Third)							Spring Semester (Fourth)						
Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ETI209	Basic Skills in Interpreting	3	0	3	5		ETI208	Approaches in Translation	3	0	3	6	
ETI211	Turkish for Translators and Interpreters	3	0	3	5		ETI210	Note Taking Skills for Interpreting	3	0	3	6	
ETI213	IT Skills for Translators	3	0	3	5		RPRE104	Entrepreneurship and Project Culture*	2	0	2	3	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
XXX	Language Elective I	3	0	3	5		XXX	Language Elective II	3	0	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
Toplam Kredi		18	0	18	30		Toplam Kredi		17	0	17	30	

JUNIOR (THIRD) YEAR													
Fall Semester (Fifth)							Spring Semester (Sixth)						
Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ETI301	Translation Theories	3	0	3	5		ETI308	Approaches to Consecutive Interpreting	3	0	3	5	
ETI303	Translation Technologies	3	0	3	5		ETI310	Term and Glossary Studies	3	0	3	5	
ETI307	Introduction to Consecutive Interpreting	3	0	3	5		ETI312	Research Methods in Translation and Interpreting	3	0	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
XXX	Language Elective III	3	0	3	5		XXX	Language Elective IV	3	0	3	5	
Toplam Kredi		18	0	18	30		Toplam Kredi		18	0	18	30	

SENIOR (FOURTH) YEAR													
Fall Semester (Seventh)							Spring Semester (Eighth)						
Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ETI409	Consecutive Interpreting I	3	0	3	5		ETI410	Consecutive Interpreting II	3	0	3	5	
ETI403	Editing and Proofreading	3	0	3	5		ETI412	Translation and Interpreting Criticism	3	0	3	5	
ETI411	Professional Responsibilities and Ethics	3	0	3	5		ETI416	History of Translation and Interpreting	3	0	3	5	
ETI407	Graduation Project I*	0	6	3	5		ETI408	Graduation Project II*	0	6	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
XXX	Language Elective V	3	0	3	5		XXX	Language Elective VI	3	0	3	5	
Toplam Kredi		15	6	18	30		Toplam Kredi		15	6	18	30	

DEPARTMENTAL ELECTIVE CLUSTER FOR JUNIOR (SECOND) YEAR													
Fall Semester (Fifth)							Spring Semester (Sixth)						
Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ETI151	Speech Writing and Presentation	3	0	3	5		ETI152	Effective Presentation Skills	3	0	3	5	
ETI155	Genel Dilbilim I	3	0	3	5		ETI154	Genel Dilbilim II	3	0	3	5	
ETI157	Reading Fiction	3	0	3	5		ETI156	Reading Nonfiction	3	0	3	5	
ETI251	English Language Teaching Methods	3	0	3	5		ETI256	Introduction to Literary Texts	3	0	3	5	
ETI253	Listening and Pronunciation	3	0	3	5		ETI258	Teaching English Language Skills	3	0	3	5	
ETI257	Cross-Cultural Communication	3	0	3	5		ETI260	Modern Western Literature	3	0	3	5	
							ETI264	Literary Translation	3	0	3	5	
							ETI266	Structure of English	3	0	3	5	

DEPARTMENTAL ELECTIVE CLUSTER FOR JUNIOR (THIRD) YEAR													
Fall Semester (Fifth)							Spring Semester (Sixth)						
Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ETI351	Material Design in English Language Teaching	3	0	3	5		ETI350	English Language Testing and Evaluation	3	0	3	5	
ETI353	Translation of Historical Texts	3	0	3	5		ETI352	Translation of Political Texts	3	0	3	5	
ETI355	Communication Techniques	3	0	3	5		ETI354	Drama and Diction	3	0	3	5	
ETI357	Poetry Translation	3	0	3	5		ETI356	Translation of Legal Texts*	3	0	3	5	
ETI359	Translation of Medical Texts*	3	0	3	5		ETI358	Novel Translation	3	0	3	5	
ETI361	Technoculture and Critical Reading	3	0	3	5		ETI360	Stylistics	3	0	3	5	
ETI363	Memory and Culture in New Media Ecology	3	0	3	5		ETI362	Critical Digital Literacy	3	0	3	5	
ETI365	Translating Texts on Social Sciences	3	0	3	5		ETI364	Special Topics in Translation	3	0	3	5	
							ETI366	Literature Society and Culture	3	0	3	5	

DEPARTMENTAL ELECTIVE CLUSTER FOR SENIOR (FOURTH) YEAR													
Fall Semester (Seventh)							Spring Semester (Eighth)						
Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ETI457	Translation of Ottoman Turkish Texts	3	0	3	5		ETI450	Simultaneous Interpreting II	3	0	3	5	
ETI459	Translation of Diplomatic Texts	3	0	3	5		ETI458	Technical Translation and Localization	3	0	3	5	
ETI463	Project Management and Post-Editing	3	0	3	5		ETI460	Artificial Intelligence and Technologies in Language Services	3	0	3	5	
ETI465	Community Translation and Interpreting	3	0	3	5								
ETI467	Simultaneous Interpreting I	3	0	3	5								

Language Elective Courses													
5th and 7th Semesters							6th and 8th Semesters						
Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Code	Course Title	T	P	C	ECTS	Prerequisite
GER123	German I	3	0	3	5		GER124	German II	3	0	3	5	GER123
GER303	German III	3	0	3	5	GER124	German IV	3	0	3	5	GER303	
GER401	German V	3	0	3	5	GER304	German VI	3	0	3	5	GER401	
RSN123	Russian I	3	0	3	5		RSN124	Russian II	3	0	3	5	RSN123
RSN303	Russian III	3	0	3	5	RUS124	Russian IV	3	0	3	5	RSN303	
RSN401	Russian V	3	0	3	5	RUS304	Russian VI	3	0	3	5	RSN401	
ESP123	Spanish I	3	0	3	5		ESP124	Spanish II	3	0	3	5	ESP123
SPA303	Spanish III	3	0	3	5		SPA304	Spanish IV	3	0	3	5	SPA303
SPA401	Spanish V	3	0	3	5		SPA402	Spanish VI	3	0	3	5	SPA401

Required Credits for Graduation*	148
ECTS Credits	240
Elective Courses ECTS Credits	60
Elective Courses ECTS Credits Ratio	25%

